

李柯 唐傲 主编

世界名人游记

CLASSICS BY FAMOUS PERSONS
经典
世界名人
经典系列

辽宁人民出版社

世界名人游记经典

李柯 唐傲 主编

辽宁人民出版社

(辽)新登字 1 号

图书在版编目(CIP)数据

世界名人游记经典/李柯,唐傲主编.

沈阳:辽宁人民出版社,1995.8

(世界名人经典系列)

ISBN 7-205-03396-9

I. 世…

II. ①李…②唐…

III. 名人—游记—作品集—世界

IV. I 16

辽宁人民出版社出版

本社工人读物编辑室编辑

(沈阳市和平区南京北街 312 号)

新华书店经销 黑龙江新华印刷二厂印刷

开本:850×1168 1/32 字数:700,000 印张:32

印数:1-5000

1995 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑:于洪乔 版式设计:海森

封面设计:王 绘 责任校对:郑维

定价:59.60 元

编选人员(以姓氏笔划为序):

马	铃	王	娟	汪	飞	杨敬业
李	柯	张	禹	陆	劲松	金小石
娄	天	唐	傲	梁	晓华	徐成功

目 录

〔德 国〕 歌 德	施维茨的哈根山的登临	1
〔英 国〕 玛丽·沃尔斯通克拉弗特	大 海	4
〔法 国〕 雨 果	卢塞恩——皮拉特山	8
〔法 国〕 大仲马	首次登上白山之顶	23
〔美 国〕 梭 罗	湖光水色	30
〔匈 牙 利〕 裴多菲	喀尔巴阡山之行	33
〔美 国〕 马克·吐温	登勃朗峰	41
〔法 国〕 都 德	从阿尔卑斯山归来	44
〔英 国〕 高尔斯华绥	远处的青山	47
〔日 本〕 岛崎藤村	沿着千曲川	51
〔日 本〕 若山牧水	比睿山	54
〔日 本〕 芥川龙之介	大川河的水	62
〔波 兰〕 伊瓦什凯维奇	夜宿山中	68
〔中 国〕 徐志摩	天目山中笔记	74
〔危地马拉〕 阿斯图里亚斯	拉巴斯：山峰和山峦	79
〔美 国〕 怀 特	再到湖上	83
〔中 国〕 老 舍	大明湖之春	91
〔日 本〕 竹山道雄	海 滨	94
〔中 国〕 钱歌川	瑞士山水	100

〔中 国〕	凌叔华	登富士山	107
〔英 国〕	贝 慈	十月湖上	117
〔英 国〕	卡内蒂	勒奇山谷之行	120
〔中 国〕	李广田	扇子崖	124
〔奥地利〕	乔伊·亚当森	攀登乞力马扎罗山	133
〔日 本〕	杉浦明平	伊良湖岬	137
〔西班牙〕	何塞·塞拉	从塔胡尼亚河到希富恩特斯	141
〔德 国〕	海·伯尔	莱茵河	156
〔日 本〕	北杜夫	冰海行	162
〔中 国〕	余光中	山 盟	168
〔前苏联〕	别洛夫	鲍勃里什山岗	178
〔前苏联〕	瓦·拉斯普京	贝加尔湖啊,贝加尔湖……	193
〔日 本〕	神尾久义	湖 畔	202
〔中 国〕	林清玄	合欢山印象	207
〔英 国〕	托马斯·格雷	湖畔日记	218
〔前苏联〕	列·波契瓦洛夫	天边地际……	221
〔前苏联〕	罗扎诺夫	遥远的百慕大之行	230
〔法 国〕	夏多布里昂	密西西比河风光	241
〔美 国〕	华盛顿·欧文	英国乡村	243
〔法 国〕	米什莱	意大利风貌	250
〔德 国〕	台奥多尔·施托姆	春到海堤	253
〔俄 国〕	屠格涅夫	乡 村	255
〔法 国〕	安德烈·特利耶	绿色公主	258
〔英 国〕	理查·杰弗理	夏日芳草	261
〔法 国〕	皮奈尔·洛蒂		

塔希提岛的风景:法托纳的瀑布 265

〔英 国〕 史蒂文生	松林中的一夜	267
〔法 国〕 莫泊桑	卡比利亚森林的火灾	272
〔印 度〕 泰戈尔	孟加拉风光	274
〔法 国〕 巴拉蒂埃	白蚁和鞋子	290
〔日 本〕 德富芦花	红叶之旅	292
〔俄 国〕 蒲 宁	静	302
〔日 本〕 国木田独步	武藏野	308
〔德 国〕 黑 塞	龙卷风	319
〔芬 兰〕 考洛斯	萨勒玛	335
〔瑞 士〕 罗伯特·瓦尔泽	漫游八题	339
〔日 本〕 江口涣	鹤	346
〔智 利〕 米斯特拉尔	墨西哥素描	352
〔日 本〕 水原秋樱子	南纪初夏	358
〔中 国〕 傅东华	杭江之秋	362
〔埃 及〕 马哈茂德·台木尔	尼亚加拉瀑布	368
〔罗马尼亚〕 斯坦库	多布罗加风光	371
〔日 本〕 深田久弥	狼牙嘴游记	374
〔中 国〕 沈从文	鸭窠围的夜	381
〔日 本〕 植一雄	山梨花	388
〔法 国〕 加 缪	阿丽阿德娜的石头	390
〔前苏联〕 C·沃罗宁	四季生活	395
〔中 国〕 杨 朔	赤道雪	401
〔日 本〕 堀文子	茶花之乡	411
〔日 本〕 水上勉	郡上的南天竹	415
〔日 本〕 公文禎子	戈壁滩的绿洲	419
〔俄罗斯〕 索洛乌欣	弗拉基米尔乡间公路	423
〔日 本〕 永井路子	飞鸟的秋天	431

〔中 国〕	余秋雨	阳关雪	435
〔美 国〕	艾温·威·蒂尔	画里森林	440
〔澳大利亚〕	阿尔文·李	甘巴草原	446
〔意大利〕	马可·波罗	雄伟壮丽的京师(杭州)市	463
〔英 国〕	斯梯尔	伦敦之行	470
〔英 国〕	赫德逊	初访布宜诺斯艾利斯	474
〔法 国〕	罗曼·罗兰	巴黎——维威	485
〔加拿大〕	里柯克	巴黎的素朴生活	488
〔英 国〕	劳伦斯	死气沉沉的伦敦	495
〔日 本〕	森田玉	欧洲的城市	500
〔前苏联〕	彼·巴甫连柯	威尼斯	505
〔智 利〕	聂鲁达	马德拉斯,水族馆巡礼	521
〔法 国〕	萨 特	美国的都市	525
〔日 本〕	东山魁夷	古都礼赞	537
〔中 国〕	王 蒙	苏州赋	546
〔中 国〕	许达然	牛津街巷	549
〔英 国〕	约瑟夫·艾迪生	西敏寺漫游	555
〔英 国〕	雪 莱	柯利修姆遗址	558
〔法 国〕	德拉克罗瓦	犹太人的婚礼	567
〔法 国〕	内尔瓦尔	金字塔	570
〔日 本〕	夏目漱石	伦敦塔	573
〔法 国〕	保尔·克洛代尔	认识东方	594
〔奥地利〕	茨威格	世间最美的坟墓	602
〔波 兰〕	伊瓦什凯维奇	肖邦故园	604
〔中 国〕	朱自清	桨声灯影里的秦淮河	614

〔日 本〕 北川桃雄	京都古塔	623
〔中 国〕 俞平伯	阳台山大觉寺	627
〔中 国〕 倪貽德	佛国巡礼	631
〔中 国〕 钟敬文	碧云寺的秋色	638
〔日 本〕 幡辰雄	净琉璃寺之春	643
〔中 国〕 巴 金	游了佛国	650
〔中 国〕 周立波	托尔斯泰的故乡	657
〔中 国〕 萧 红	长安寺	668
〔前苏联〕 符·柯切托夫	访莎士比亚故乡	671
〔中 国〕 周而复	秦姬陵的清晨	683
〔美 国〕 哈·阿顿	神奇的世界	688
〔英 国〕 台德·西蒙	印度人的婚礼	707
〔法 国〕 卢 梭	漫步之五	714
〔德 国〕 海 涅	哈尔茨山游记	724
〔意大利〕 加里波底	里奥格兰德省的旅行	733
〔俄 国〕 冈察洛夫	漫游佛得角群岛	736
〔俄 国〕 托尔斯泰	瑞士旅行记	745
〔法 国〕 都 德	桑吉奈尔的灯塔	755
〔英 国〕 小泉八云	登富士山	761
〔保加利亚〕 伐佐夫	斯达拉山一隅	780
〔俄 国〕 契诃夫	萨哈林纪行	800
〔保加利亚〕 潘乔·斯拉维科夫	克里苏拉纪行	814
〔前苏联〕 高尔基	苏联纪游	823
〔法 国〕 纪 德	刚果之行	828
〔墨西哥〕 亚马多·内尔沃	旅欧散记	834
〔日 本〕 田山花袋	汤河原一日游	847

〔英 国〕	毛 姆	在中国的屏风上·山城	851
〔英 国〕	伍尔芙	夜 行	855
〔挪 威〕	温塞特	挪威的欢乐时光	859
〔奥 地 利〕	卡夫卡	旅途札记	868
〔丹 麦〕	布里克森·芬纳克	恩戈庄园	874
〔英 国〕	蒙哥马利	加拿大旅行记	890
〔俄 罗 斯〕	莎金娘	阿姆斯特丹漫游	897
〔捷 克〕	恰佩克	荷兰风貌	905
〔瑞 典〕	拉格奎斯特	父亲与我	916
〔美 国〕	海明威	塞纳河畔人	921
〔日 本〕	川端康成	南伊豆纪行	925
〔英 国〕	维·索·普利切特	国内国外	933
〔美 国〕	斯坦贝克	威斯康星游记	943
〔英 国〕	格·格林	西非之旅	949
〔日 本〕	井上靖	丝绸之路	961
〔法 国〕	列维·斯特劳斯	忧郁的热带	963
〔美 国〕	阿纳托尔·布罗亚德	到此一游	971
〔新 西 兰〕	帕特里夏·格雷	瓦伊阿伊凯	979
〔日 本〕	植村直己	北极纪行	989
〔中 国〕	三 毛	青鸟不到的地方	996

〔德国〕歌 德 (1749—1832)

歌德，德国诗人、思想家。主要作品有小说《少年维特之烦恼》，诗剧《浮士德》等。

施维茨的哈根山的登临

1775年6月16日（我的日记到这天才记日子），我们走上崎岖难行的险路，嶙峋奇拔的石山必须越过，四周孤寂荒凉。到了傍晚7时3刻，施维茨的哈根山（Sohwyzer Hakken，是阿尔卑斯山脉的支脉）已现在我们面前。几峰相并，屹然高插云霄。在路上，我们破题儿第一遭看见雪。在那巉岩的高峰上，雪自去冬以来便积着不消。太古的松柏的森林茂密地填满那深不见底的山谷，俯瞰下去的我们凛然产生一种严肃畏惧之感。我们是要下山到这山谷去，略事休息，精神振作起来，便大胆地敏捷地循着那峻峭的小径，从一个崖到一个崖，从一个岩到一个岩，跳跃似地下山，到了晚上10时，我们便抵施维茨（Schwyz）。我们又疲倦，又精神焕发，又颓然欲倒，又兴奋异常。我们急忙找水喝来润我们的难耐的干喉，饮罢，精神更觉酣畅。读者试将当时的我和我的朋友想象一下吧，我是约略两年前写过《少年维特之烦恼》的青年，而帕沙万特比我还年轻，曾读过我这篇异样的作品的原稿而引起热烈的共鸣。这两人不

知不觉意外地置身于某程度的自然生活中，栩栩欲活地回忆已经逝去的旧情，沉陷于现在的热情，随便构想空中楼阁似的计划，凭着自己的蓬勃的精力，而纵横驰骋于空想的世界中。读者如设想及此，就可以推测到我们当时的情景的几分了。关于它，我的日记曾写有这样的一句：“尽情的笑和欢呼直至夜半才止。”如果日记上没有这句话，我恐怕还不知怎样描写当日的情景呢。

17日早晨，我们看见施维茨的哈根山的峻岭矗立在我们的客舍的窗前。在这个巨大而不整齐的天然的“金字塔”之巅，白云相继升起，飘来飘去。到了下午1时，我们离开施维茨而向里吉（Rigi，海拔1800米）进发。下午2时，我们已泛舟于阳光灿烂的劳耳泽（Lauerz）湖上。我们高兴极了，目眩神迷，差不多什么都看不见了。操舟的是两个精壮的姑娘，这是惬意的事情，我们就随它去。到了湖中的小岛，我们舍舟上陆，船娘告诉我们，从前的暴君曾在这岛上住过。究竟领主曾否居此，不得而知，但是现在废墟之间却添了隐遁者的茅舍。

我们登里吉山，7时30分，我们已站在“雪中的圣母”峰之前，然后是经礼拜堂和修道院，在“牡牛”旅馆歇宿。

18日星期日，早晨从“牡牛”旅馆眺望，把礼拜堂画出来。12时，往“冷浴场”或称为“三姊妹泉”的泉场去。2时1刻，已登里吉山的绝顶，我们身在云中，这回感到有两重的不愉快：望眼既为山峰所障，降下来的雾又沾湿衣裳。可是，有时这儿那儿云破雾消，让我们看见一个为离合变化的轮廓所包围，庄严、澄朗的阳光照耀的世界，我们便不再抱怨了。因为这样的景致实是从前没有见过，一生也难再见的绝景。所以我们宁愿留在这个有点不快的境界中，徘徊不忍去，以便从那些飘忽变化的云海的罅隙之间，领略那浴着日光的一隅的大地，一线的

湖岸，一角的湖面的景色。

晚上 8 时，我们再回到“牡牛”旅馆去，啖了烧鱼和鸡蛋，喝了充分的葡萄酒后，我们的疲倦的身体又复原了。

那时暮色已深，夜也渐渐来了，几种意味深远的谐和之音不断地在我们的耳边缭绕。礼拜堂的钟声，山泉的潺潺之声，不时掠过的微风的瑟瑟飕飕之声，远处传来的猎角之声——倾听着这些声音的时候，心安神宁，不觉颓然入睡。

（刘思慕译）

〔英国〕玛丽·沃尔斯通克拉弗特 (1759—1797)

玛丽·沃尔斯通克拉弗特，英国女作家。主要作品有《论女子教育思想》、《真实生活的最早指导》、《为妇女的权利而辩护》等。

大 海

顿斯伯格从前是挪威一个国王的住处。在邻近山上，还保留着炮台的痕迹，那就是被瑞典人攻克的地方；海湾入口处也近在咫尺。

在这里，我曾常常迷路。在万分荒野的地方，我几乎碰不到什么人。有时，在山岩的遮荫下，斜卧在长满藓苔的沙丘上，在那些小圆石中，海水喃喃私语，使人平静欲睡——不怕任何凶暴的森林之神降临，干扰我的宁静。睡梦何等香甜，微风多么柔和，醒来时，用一双朦胧睡眼，好奇地追寻着那只转过巉岩或者隐蔽在覆满小岛的松树下面的雪白征帆，凝视着那座从海中突起的秀丽小岛，把可怕的海洋衬映得如此优美谐调，这一切不禁令人心旷神怡。渔人安详地撒着鱼网，海鸥盘旋在平静的海上。万物谐和，似乎坠入一种岑寂的气氛里——甚至鹭鸶的悲鸣也同牛群颈铃的叮当声互相应和；牛群在山谷下沿着

一条景色诱人的小道鱼贯地缓步前进，向着挤奶棚走去。我带着一种不可言传的喜悦，尚未来得及凝视——倘若再一凝视，会使人禁不住喘息——这时，我的灵魂全部扩散融入这片景色之中了——而且，它仿佛变成一切感官，在几乎是平静的微波中滑动，或与清新的微风合为一体；或者，张着神仙的双翅，翩翩翱翔，飞向那环绕着壮丽风景的雾山。驰骋的幻想越过一片新绿草地，这草地比在我眼前纤曲海岸上的可爱斜坡还更秀美——我屏住气停歇下来，怀着新的喜悦，追寻令我惊异的情思，当我潮润的眼睛从下面的茫茫大地转向苍穹时，我的视线就透入了那羊毛一般的彩云，它使湛蓝的明空变得柔和美丽；而且，我不知不觉地就回忆起我孩童时代的梦幻；我停在上帝脚下，在他令人敬畏的宝座前，深深鞠了一躬。

我亲爱的朋友，有时你会惊诧我天性上的偏爱——但，这就是我灵魂中的温度——它，已非充满青春活力的生命的壮年时期。多少年来，我曾经平息一种奔腾的急潮——辛劳的工作会把我的情绪纳入有条不紊的进程——这种急潮无时不与河川互相抗争——我应当热情地去爱它，去赞美它。否则，我就会陷入悲戚之中。我曾经接受过的爱的象征，就是教我在天堂里寻欢作乐——纯净一下这颗被迷惑过的心灵——我的心头仍然在闪光发热——不要重复斯特林的问话，有人鲁莽地问：“玛利亚，你的心还是热的吗？”^①啊，天呀，已经够了。心已被愁苦和残忍冻得僵硬——我的天性仍能战胜它——假如我回首已往的欢乐感到脸红的话，那也是被谦逊增强起来的一种玫瑰色的

① 罗伦斯·斯特林的《在法意悲伤旅途上》(1760)一文，记述了一位旅客约利克听了玛利亚诉说的悲伤故事后，泪水浸湿了他的手巾。玛利亚要为他洗涤手巾，但他问她洗后在哪里晒干，玛利亚回答说，在她的胸脯上。约利克问：“玛利亚，你的心还是热的吗？”

欢乐；因为这种谦逊和羞涩的红晕正像产生它们的感情那样明晰可见。

说了我的散步情况，就不用再说自从我来到这里后体质上的改变；甚至当我稍稍发胖时，我就恢复了运动。去年冬天，恰在这个时候，我碰上丢弃私生子的不幸事件，我的轻率使我陷入一种未曾经受过的孱弱状态里^①。在瑞典居住的一段期间，在到达东斯伯格以后，每夜，一种和缓的狂热把我攫住。偶尔，我发现一条小溪，渗透岩石，汇流到饮牛的一个深潭内。我想，这是一种含铁的矿泉水，无论如何，它是纯洁的；海水对病人会产生良好效益，我相信，依赖空气、锻炼和风景的变换，比依赖药物好得多。因此，我下了决心，每天早晨一定去海边散步，好从山泉女神身上寻觅健康，分享供给乘凉者的饮料。

机缘同样引我去发现一种新的快乐，这对我的健康同样有所裨益。我希望利用生活在海边的机会去洗海水浴；但大海不可能接近城市，所以不太方便。我向你提及的那个年轻女人，她决心划船把我送过海，停在岩间；可是，因她有孕，所以我坚持拿起桨，学习划船。划船并不难，还有什么锻炼比这更加令人快活的呢！我不久就划得很熟练了，我的连续不断的思绪与桨好像要合上节拍，或者竟让小舟被急流带着前进，从而使我耽迷在一种喜悦的忘我境地或者谬误的希望之中——何等令人失望啊！当然，没有希望，又有什么能支持生活，有的只是毁灭的恐惧了——唯有这一点，我曾经感到可怕——我禁不住想到不再活下去——想到忘掉自己——虽说生存仅仅是一种悲愁的痛苦知觉；否则，对我来说，要停止生存似乎又很不可能，或

^① 作者从巴黎写给她的一个情人的信中，提到她如何断绝了她的私生婴儿，因而患感冒；同时，她开始担忧她的情人不再爱她。

者，当春天闪耀而来时，或者，凝聚在一块的火花正向四处飞溅时，这种积极的、不静止的精神，对于欢乐与悲哀都同样活跃；它们好似捏成一团的尘埃，还是很容易向外抛散的。的确，在这颗不易死灭的心中总还有点什么——生命总是比梦幻可贵得多。

有时，海水平静时，我举着桨，搅动了无数浮游在水面上的星鱼，我一再被这种景象逗乐了。以前，我从未见过这种鱼；因为它们不像我曾经在海岸上见过的那类硬壳鱼。这些鱼看起来像变浓了的海水一般，边缘是白色的；中央有四个形式各异的紫色圆圈，覆盖着数不清的纤维组织或白色线条。一接触它们，那种有斑的物体就会转动或合闭起来，动作十分温驯；但是，当我掐起一条放在长柄勺里，然后又将水泼出船外时，它就宛如一块无色的冰冻。

我没有看见海豹，当我们在瑞典上岸时，有很多只海豹跟随我们的船；我虽很喜欢在水中运动，但我好像也不愿意参加它们的欢跃行列。

（黄绍鑫译）